




## 資料編

<その1>いざという時のための指差し会話集.....	46
<その2>関係機関の連絡先とwebサイト一覧.....	48
<その3>お役立ち資料.....	51

# いざという時のための指差し会話集

 緊急時にはいざとなったら、片言の日本語でもいいからこのシートで指差しながら意思を伝えよう。

## 『交通事故』編

助けを求める	助けて下さい tasukete kudasai Please help me	日本語できません nihongo ga dekimasen I don't speak Japanese.	警察を呼んでください keisatsu wo yonde kudasai Please call the police.
	救急車を呼んでください kyukyusha wo yonde kudasai Please call an ambulance.		
状況と場所を伝える	交通事故です koutsuu jiko desu There has been an accident.	けが人がいます kega nin ga imasu There are injured persons.	1人/2人/3人 hitori/futari/sannin 1 person/2 people/3 people
	ここはどこかわかりません koko wa dokoka wakarimasen I don't know where I am.	この住所を教えてください。 kokono jyusho wo oshiete kudasai Please tell me the address of this location.	

## 『ケガ・急病』編

病院に行く	ケガをしました kega wo shimashita I am hurt.	具合が悪いです guai ga warui desu I feel unwell.	医者に診てほしい isha ni mite hoshii I want to see a doctor.
	病院に連れて行ってください byoin ni tsurete itte kudasai Would you take me to the hospital?		
症状(ケガ)	血が出ています chi ga deteimasu I am (he is/ she is)bleeding.	頭を打ちました atama wo uchimashita I(he/she)hit my(his/her)head.	意識はあります/意識がありません ishiki wa arimasu / ishiki ga arimasen Is conscious/unconscious.
	首が痛い kubi ga itai My neck hurts.	手/足 が動きません te / ashi ga ugokimasen I cannot move my hand(s)/foot (feet).	麻痺しています mahi shite imasu Feels numb.
症状(病気)	歯/頭/お腹が痛い ha/atama/onaka ga itai Tooth/head/stomach hurts.	熱があります netsu ga arimasu I have a temperature.	腫れています harete imasu Hand/foot/face is swollen.
	せきが出ます seki ga demasu I am coughing.	だるい darui I feel languid.	めまいがします memai ga shimasu Hand, foot, etc. is swollen.
	寒気がします samukega shimasu I feel chilled.	吐き気がします hakike ga shimasu I feel nauseous.	下痢をしています geri wo shiteimasu I have diarrhea.

## 『ケガ・急病』編 続き

病院へ伝える

アレルギーがあります  
Allergy ga arimasu

I have allergies.

保険請求のために、この用紙に記入して下さい  
hoken seikyu no tame ni, kono youshini kinyuu shite kudasai

Please fill out this form for insurance claim.

## 『交通マヒ』編

情報収集

通行止めはありますか？  
tsuukoudome wa arimasuka?

Are there road closures?

迂回しなければなりませんか？  
ukai shinakereba narimasenka?

Do I have to take a detour?

吹雪/大雨/強風/天気が悪い  
fubuki/oame/kyofu/tenki ga warui

Blizzard/Rainstorm/Windstorm/Bad weather

代替交通

午後2時までに千歳空港に行きたい  
niji madeni chitose kuukou ni ikitai

I have to be at Chitose Airport by 2.

飛行機に間に合わないかもしれない  
hikouki ni manawanai Kamo shirenai

I may not make my flight.

午後2時ぐらいに千歳空港に着きます。  
niji gurai ni chitose kuukou ni tsukimasu

I will be arriving at Chitose Airport around 2.

連絡

道路が通行止めです。  
doro ga tsuukoudome desu

Road is closed.

最寄の店舗に返します  
moyori no tenpo ni kaeshimasu

I will return the car to the nearest office

## 『パーキング』編

駐車場はありますか？  
chusyajyo wa arimasuka?

Where is a parking lot?

車はどこに停めればいいですか？  
kuruma wa dokoni tomereba ii desuka?

Where should I park my car?

## 『給油』編

レギュラー 満タン！  
regular mantan

Fill up with regular!

レギュラー 20リッター！  
regular nijyu liter

20 liters of regular!

## 『車トラブル』編

故障しました  
kosho shimashita

My car broke down.

車が動かない  
kuruma ga ugokanai

My car does not work.

鍵を閉じ込みました  
kagi wo tojikomemashita

I locked my car keys inside.

ガス欠です  
gasuketsu desu

I ran out of gas.

バッテリーが上がりました  
Battery ga agarimashita

The battery is dead.

パンクです  
panku desu

I have a flat tire.

どうしてもわからない  
そんな時はコレ！便利な  
ホームページ北海道観光振興機構  
「Good Day北海道」

◇カンタン5カ国語コミュニケーションツール◇を参考にしよう。

<https://www.visit-hokkaido.jp/company/material/detail/15>

[対応言語] 日:日本語 英:英語 繁:中国語 繁体字 簡:中国語 简体字 韓:韓国語 仏:フランス語 独:ドイツ語

## 1. 関連する連絡先一覧

- 警察(110) 日
- 救急車(119) 日
- 電話番号案内(104) 日
- 北海道救急医療情報案内センター(0120-20-8699(フリーダイヤル)、011-221-8699) 日
- 日本道路交通情報センター(050-3369-6666、短縮ダイヤル#8011) 日  
※北海道地方情報(050-3369-6601) 北海道高速情報(050-3369-6760)
- 道路緊急ダイヤル(短縮ダイヤル#9910) 日
- JAFロードサービス救援コール(0570-00-8139、短縮ダイヤル#8139) 日
- 在札幌アメリカ合衆国総領事館(011-641-1115)
- 在札幌オーストラリア領事館(011-242-4381)
- 在札幌大韓民国総領事館(011-218-0288)
- 台北駐日経済文化代表処札幌分処(011-222-2930)

## 2. 関係Webサイト一覧

### 「北海道運輸局」

<http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/> 日

★観光振興に関すること ★外国人観光客誘致の施策

### 「北の道ナビ」:寒地土木研究所

<http://northern-road.jp/navi/> 日 英 繁 簡 韓

★ドライブマップ ★ドライブ情報 ★道路・峠(吹雪)情報 ★冬道運転ドライブガイド  
★距離と時間検索が可能

### 「交通安全の基礎知識」:北海道環境生活部 ホームページに掲載

<http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/saftydrive/> 日 英 繁 韓

★交通安全のこころがけ ★基本ルールとマナー ★冬道の運転操作 ★交通事故の対応

### 「Good Day北海道」:北海道観光振興機構

<http://www.visit-hokkaido.jp/> 日 英 繁 簡 韓

★ホテル旅館 ★イベント情報 ★観光ルート ★交通アクセス  
※英・中(繁・簡)・韓ページでは、北海道観光パンフレット等をダウンロードできます。

[対応言語] 日:日本語 英:英語 繁:中国語 繁体字 簡:中国語 简体字 韓:韓国語 仏:フランス語 独:ドイツ語

## 2. 関係Webサイト一覧 続き

### ●公共機関・サービス

北海道警察

<http://www.police.pref.hokkaido.lg.jp/>

★北海道の概要 ★北海道警察の概要 ★警察の所在地マップ

日英

日本郵便

<http://www.post.japanpost.jp/index.html>

★手紙や荷物の出し方、受け取り方 ★国際郵便のこと

日英

日本自動車連盟 (JAF)

<http://www.jaf.or.jp/>

★ロードサービス救援コール ★運転免許翻訳文発行

★交通の教則販売 ★グローバル・サービス

日英

### ●旅行情報

北海道観光振興機構

<http://www.visit-hokkaido.jp/>

★観光ルートのご案内 ★グルメ情報 ★交通アクセスマップ

★北海道観光パンフレット等がダウンロードできる

日英繁簡韓

シーニックバイウェイ 支援センター

<http://www.scenicbyway.jp/>

★12のシーニックルートの紹介

日英

NEXCO東日本

<http://www.driveplaza.com/>

★高速道路料金・ルート検索 ★道路交通情報 ★サービスエリア情報

日英

[http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido\\_expass/](http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido_expass/)

★Hokkaido Expressway Pass

日英繁簡韓

### ●空港

新千歳空港

<http://www.new-chitose-airport.jp/ja/>

日英繁簡韓

函館空港

<http://www.airport.ne.jp/hakodate/>

日英

旭川空港

<http://www.aapb.co.jp/>

日英繁簡韓

とち帯広空港

<http://www.tokachiobihiro-airport.jp/>

日英繁

根室中標津空港

<http://www.nakashibetsu-airport.jp/>

日

釧路空港

<http://www.kushiro-airport.co.jp/>

日

女満別空港

<http://www.mmb-airport.co.jp/>

日英繁簡韓

稚内空港

<http://www.wkj-airport.jp/>

日

オホーツク紋別空港

<http://www.ok-m.jp/>

日

## 2. 関係Webサイト一覧 続き

### ●交通機関

#### レンタカー

札幌レンタカー協会

<http://sapporo-renta.com/>

★モニターレポート ★予約から返却までの流れ  
★高速道路の利用について

日英

トヨタレンタリース 札幌

<http://www.toyotarentacar.net/>

★千歳空港カウンターの場合と手続きの流れ ★各営業所案内  
★利用料金表 ★カーナビの利用法

日英繁韓

ニッポンレンタカー北海道

<http://www.nrh.co.jp/>

★料金表 ★予約から返却までの流れ  
★料金、サービス内容、保険、補償制度 ★貸渡約款

日英

オリックスレンタカー

<http://car.orix.co.jp/>

日英繁韓

日産レンタカー

<https://nissan-rentacar.com/>

日英繁韓

スカイレンタカー

<http://www.hokkaido-sky.jp/>

日

北海道ブブレレンタカー

<http://www.bubu-rentacar.com/>

日英

フェリー

ハートランドフェリー

<http://www.heartlandferry.jp/>

★運行状況 ★時刻表、運賃・料金表 ★乗り場案内  
★乗船申込方法 ★乗船手順

日英繁韓

トヨタレンタリース

<https://rent.toyota.co.jp/index.aspx>

★初めてレンタカーを借りる方のために ★レンタカー利用料金表  
★予約方法 ★国際免許について ★駐車違反に気をつけよう  
★NOC(事故時の営業補償について)

日英繁韓

トヨタレンタリース 新札幌

<http://www.rent-a-lease.com/>

★千歳空港カウンターの場合と手続きの流れ ★保険とオプション  
★安全運転ガイド ★各営業所案内

日英繁韓

ホンダレンタカー

<https://www.hondarent.com/top/>

★料金表 ★予約方法 ★借りるときの注意、返却時の注意  
★安全運転のために

日英

ジェイアール北海道レンタリース

<http://www.jrh-rentacar.jp/>

日英

タイムズカーレンタル

<http://rental.timescar.jp/>

日英繁韓

OTSレンタカー

<https://www.otsinternational.jp/otsrentacar/hokkaido/>

日英繁韓

JR

JR北海道

<http://www.jrhokkaido.co.jp/>

★時刻表 ★路線図 ★観光地案内 ★モデルコース ★JR総合案内

日英繁簡韓

### ●天気

気象庁

<http://www.jma.go.jp/jma/index.html>

★防災気象情報 ★気象情報、台風情報、洪水予報  
★津波警報・注意報、地震情報

日英

日本気象協会

<http://www.jwa.or.jp/index.html>

★北海道の天気予報 ★今週の北海道の天気予報  
★観光主要都市の天気予報 ★空港の天気

日英

北海道防災情報

<https://www.bousai-hokkaido.jp/>

★北海道の気象、地震・津波、洪水、火山、土砂災害、竜巻に関する情報

日英繁簡韓

[対応言語] 日:日本語 英:英語 繁:中国語 繁体字 簡:中国語 简体字 韓:韓国語 仏:フランス語 独:ドイツ語

## 「ドライブ北海道」:北海道環境生活部くらし安全局道民生活課 日英繁韓

- 「ドライブ北海道」日本語(表) [http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/kat/map\\_u\\_f.pdf](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/kat/map_u_f.pdf)
- 「ドライブ北海道」日本語(裏) [http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/kat/map\\_u\\_b.pdf](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/kat/map_u_b.pdf)

【事故の対処方法】負傷者の確認、警察やレンタカー会社への連絡

【道の駅情報】マップコードを記載。道の駅を経由しながら目的地にたどり着くことも可能

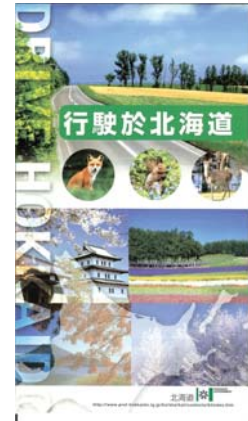
【都市間距離・時間】道内主要都市の距離と時間を記載

【日本の道路標識】主だったものを紹介している

【冬道運転の注意】主だったものを紹介している

【モデルルート】3泊4日のモデルルート、8ルートを掲載

【安全運転のために】歩行者優先、携帯電話禁止など、基礎的なルールを記載



## 「Enjoy Drive in HOKKAIDO」:北海道運輸局 繁

<http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/bunyabetsu/kankou/gaikokuzin/drive/01.pdf>

【レンタカー予約方法】申し込み先、必要なもの、借りる時の留意点など

【北海道の広さ】台湾の地図と比較表現

【主要都市間の距離・時間】地図上で時間と距離を表現

【運転上の注意】右ハンドル、左側通行。駐車違反についての注意等

【標識・給油の注意】追越禁止、小動物の飛び出し、油種についての注意

【運転マナー】事故の対応

【雪道の運転】雪道を走るドライブテクニック



## 「北海道主要観光地交通導覧手冊」 繁

:台湾人向けパンフレット

<http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/bunyabetsu/kankou/accessbook/tw/index.html>



## 「Hokkaido Expressway Pass」 日英繁簡韓

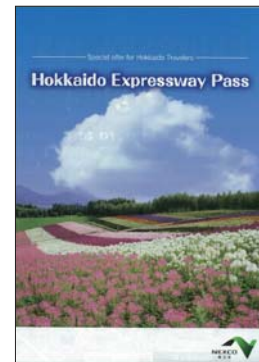
:NEXCO東日本/レンタカー会社の店舗で配布

[http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido\\_expass/](http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido_expass/)

【北海道の道路地図】

【高速道路の利用方法、ETCなどの説明】

【北海道の観光情報】



## 「外国語版“交通の教則”」 日英

:JAFの各支部窓口にて販売

<http://www.jaf.or.jp/inter/manual/>

在日外国人の交通安全の啓発と交通事故防止を図るため、(財)全日本交通安全協会発行の「交通の教則」を翻訳した外国語版「交通の教則」を以下の5ヶ国語で発行・販売している。

[対応言語]

英語版/スペイン語版/ポルトガル語版  
中国語版/ハンデル版

